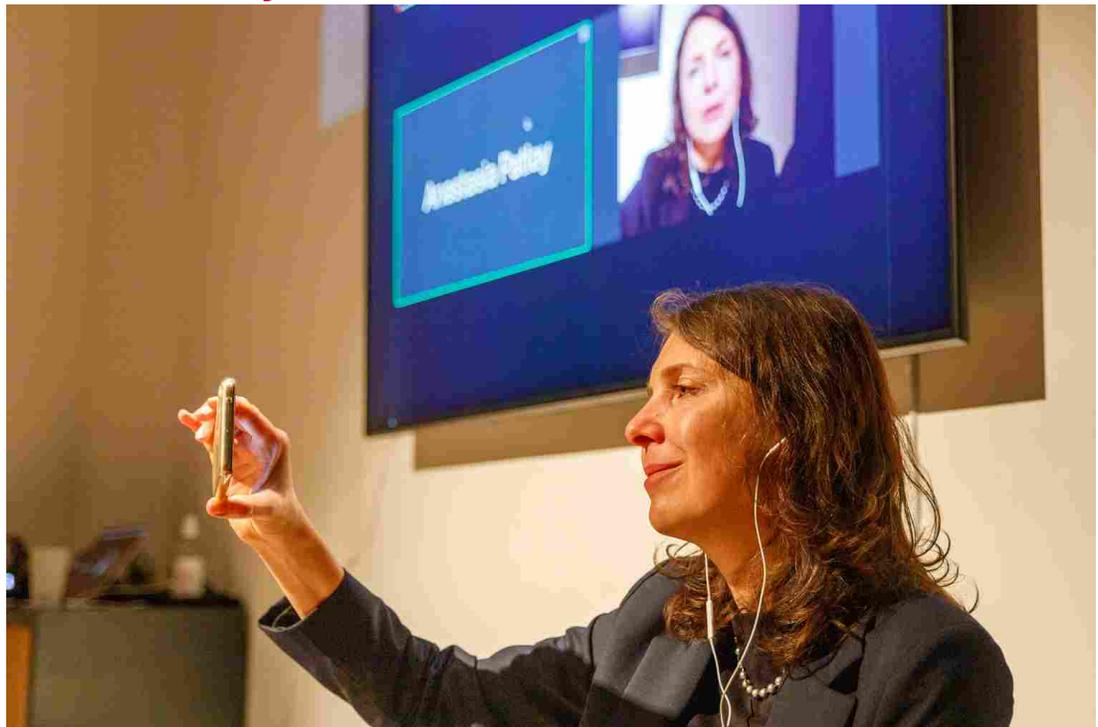




Participantes del Festival Eco de Liubimovka de Granada

Organizadores

Anastasia Patlay



Coordinadora del festival Anastasia Patlay

Anastasia Patlay

Directora de teatro, dramaturga y coordinadora de eventos teatrales. Su especialidad es el teatro documental. Dirigió espectáculos en el Teatro.doc, el Centro de Vsévolod Meyerhold, el teatro Globus de Nobosibirsk, el Centro Sájarov y el Museo de Arquitectura. También ha sido coordinadora del programa teatral del Centro Sájarov y una de las coordinadoras del festival Cazando la realidad en el Teatro.doc. Imparte talleres y laboratorios en materia de teatro documental. Desde febrero de 2022 reside en Granada. Ha participado en el Eco de Liubímovka de París, Belgrado y

Berlín (2022-2023). En colaboración con Nana Grinshtein, escribió la obra teatral Difamación. Coordinó, junto a Elisaveta Spivakovskaya, el festival Eco de Liubimovka de Granada.

Autora, junto a Nana Grinshtein, de la obra presentada en el festival Eco de Liubimovka de Granada: «Difamación».

Elisaveta Spivakovskaya



Coordinadora del festival Elisaveta Spivakovskaya

Elisaveta Spivakovskaya

Teatróloga y coordinadora de varios festivales, fue desde 2016 hasta 2022 coordinadora del programa Fringe del festival Liubimovka de jóvenes dramaturgos.

<http://cceslavas.ugr.es/>

También coordinó el programa internacional Russian Case del festival La máscara dorada entre los años 2015 y 2020, así como el programa internacional de performances THEATRUM: Re-Formación, del Instituto de Teatro (2020). Fue miembro del colectivo de proyectos teatrales y museísticos en el Teatro de Taganka, en el Teatro Contemporáneo y en el Museo de Arte Contemporáneo de Moscú. En varias ocasiones ha participado en la coordinación de proyectos educativos de Moscú pertenecientes al Museo Pushkin, al museo y centro cultural Sajarov y al centro Vsévolod Meyerhold de la cultura y el teatro. Coordinó, junto a Anastasia Patlay, el festival Eco de Liubimovka de Granada.

Ponentes

Elena Gordienko



Investigadora Elena Gordienko

Elena Gordienko

Elena Gordienko es doctora en filología e investigadora invitada en el laboratorio de estudios teatrales (IRET) de la Universidad Sorbona Nueva, en París. También es una investigadora posdoctoral que estudia cuestiones relacionadas con el teatro en espacios no teatrales. En marzo de 2022 abandonó Rusia. Actualmente vive en París y es una de las coordinadoras del festival Eco de Liubimovka que se celebra allí.

<http://ccslavas.ugr.es/>

Actores

Irina Verbitskaya



Actriz Irina Verbitskaya

Irina Vertbitskaia

Irina Vertbitskaia es una actriz de teatro y cine ruso ampliamente reconocida por sus papeles en las series «Родина» (2015), «Вне игры» (2018), «Герой по вызову» (2019), «Замёрзшие» (2022), así como en las películas «Разбуди меня» (2016) y «Подкидыш» (2019).

Aleksey Yudnikov



Actor Aleksey Yudnikov

Aleksey Yudnikov

Aleksey Yudnikov es un actor ucraniano de teatro y cine, así como guionista y director. Ha trabajado en varios proyectos junto al Teatro Mayakovsky y el Teatro Stanislavsky de Moscú, aunque ha sido mayormente conocido por sus producciones en el Teatr.doc de Moscú. También ha participado en numerosos festivales entre los que se encuentran el Festival de la Nueva Dramaturgia del Centro Meyerhold, el Yasnaya Polyana Laboratory, el Big Break del Teatro Praktika y el Festival Liubimovka. Yudnikov ha actuado en más de 35 películas y obras de teatro y en 2012 fue galardonado con el premio «La máscara de oro» por la obra «Light My Fire».

Markel Hernández Pérez



Director de teatro y actor Markel Hernández Pérez

Markel Hernández Pérez

Markel Hernández Pérez es un director de teatro, guionista y escritor español. Colabora con la compañía granadina Mitra Teatro, donde ha escrito y dirigido los montajes de *Cuerpos mutados* a partir de las *Metamorfosis* de Ovidio (2022) y de *(re)Cuentos de la Alhambra* (2023). Ha escrito obras dramáticas entre las que destacan *Tabú: las cosas que nunca dijimos* (III Premio de Microteatro de La Malhablada, 2017), *Vivir de alquiler* (LV Premio de Literatura Dramática Kutxa Ciudad de San Sebastián, Algaida, 2020), *El orden natural* (IX Laboratorio de Escritura Teatral, Fundación SGAE, 2022), *Ángel con grandes alas de cadenas*, *Marilluvia*, *Esperanto* (El tamaño no importa nº12, Antígona), *Desnudarse* y *Muro de piedra* (VI Laboratorio Nuevas Dramaturgias, Antzerkigintza Berriak, Donostia Kultura). Fue el ganador de la IX edición del Premio Ucopoética y ha publicado el poemario *Restos arqueológicos* (Isla Elefante, 2023).

Mijaíl Durnenkov



Dramaturgo Mijaíl Durnenkov

Mijaíl Durnenkov

Mijaíl Durnenkov es un dramaturgo, guionista y profesor ruso. De 2013 a 2019 fue director artístico del festival de dramaturgia joven «Liubimovka», así como coorganizador del festival de dramaturgia extranjera «Perepost». Desde el año 2011, fue coordinador general de Rusia en el festival «New Plays from Europe» de Alemania. Ha sido galardonado por los festivales «Eurasia», «Textura», «Personaje», «Nueva obra» y «La máscara dorada». Sus obras han sido traducidas al alemán, inglés, finés, bielorruso, polaco, turco, italiano y catalán, y sus espectáculos han recorrido los escenarios de países como Rusia, Bielorrusia, Ucrania, Kazajistán, Polonia, Estados Unidos, Gran Bretaña, Suecia, Estonia, Letonia, Lituania, Rumanía, Finlandia, Italia y Alemania. Debido a su activa posición en contra de la guerra, tuvo que abandonar Rusia a principios del año 2022. En la actualidad reside en Finlandia.

Tatiana Lasareva



Actriz Tatiana Lasareva

Tatiana Lasareva

Tatiana Lasareva es una famosa presentadora y figura pública de Rusia. Posee un canal de YouTube, Lazarevatut, del cual es creadora y presentadora. Ha sido dos veces galardonada con los premios televisivos «TEFI». Al inicio de la guerra en Ucrania se encontraba en Kiev y tras la invasión de Rusia a Ucrania manifestó públicamente su posición en contra de la guerra. Debido a esto, Rusia la declaró un «agente extranjero». Actualmente vive en España.

Autores

Irina Serebryakova

<http://cceslavas.ugr.es/>



Dramaturga Irina Serebryakova

Irina Serebryakova

Iryna Serebryakova es una dramaturga y traductora ucraniana cuyas obras han sido leídas y representadas en multitud de ciudades como Kiev, Nueva Deli, Helsinki, Timișoara, Narva, Almatý, París, Berlín, Estambul y Praga. Sus obras han sido traducidas al finlandés, rumano, macedonio, inglés, francés y sueco. La obra «Mujeres en la oscuridad» fue escrita en 2023 con el apoyo de las instituciones suecas Italienska Palatset y Bild och Form Kronoberg.

Autora, junto a Masha Denisova, de la obra presentada en el festival Eco de Liubimovka de Granada: «Mujeres en la oscuridad».

Marius Ivaškevičius

<http://ccslavas.ugr.es/>



Dramaturgo Marius Ivaškevičius

Marius Ivaškevičius

Marius Ivaškevičius es un escritor, dramaturgo, guionista y director lituano de teatro y cine. Su debut en el mundo del teatro comenzó con su obra «Vecino» en el año 1998, que se alzó con el primer puesto en el concurso de dramaturgia contemporánea lituana. Entre los muchos directores que han puesto en escena sus obras podemos encontrar los nombres de Rimas Tuminas, Oskaras Korshunovas, Mindaugas Karbauskis, Arpad Shilling, Kirill Serebrennikov... Sus espectáculos han recorrido los escenarios del Teatro Joven Lituano, Teatro O. Korshunovas, Teatro Pequeño de Vilnius, Teatro Joven de Lituania, Teatro Nacional de Arte Dramático Lituano, Teatro Pequeño de Kaunas, Teatro Nacional de Letonia, Teatro «Kokoteatteri» de Helsinki, Teatro S. Mercadante de Nápoles y Teatro Vladimir Mayakovsky de Moscú. Su obra «Mistrá» fue galardonada con el premio «A la mejor obra» en el Festival de Teatro Báltico de 2010. El espectáculo basado en su obra «Exilio», presentado en el Teatro Nacional Lituano, recibió el premio al «Mejor espectáculo del año» en Lituania en el año 2011. También ha sido galardonado con el premio «La máscara dorada» en 2017 en la nominación «Mejor obra de un dramaturgo» por su obra «Novela rusa», representada en el Teatro Vladimir Mayakovsky de Moscú. Las obras de Marius Ivaškevičius han sido traducidas al inglés, bielorruso, italiano, alemán, polaco, ruso, esloveno, francés y a muchos idiomas más.

Autor de la obra presentada en el festival Eco de Liubimovka de Granada: «El amanecer de los dioses».

Nana Grinshtein



Dramaturga Nana Grinshtein

Nana Grinshtein

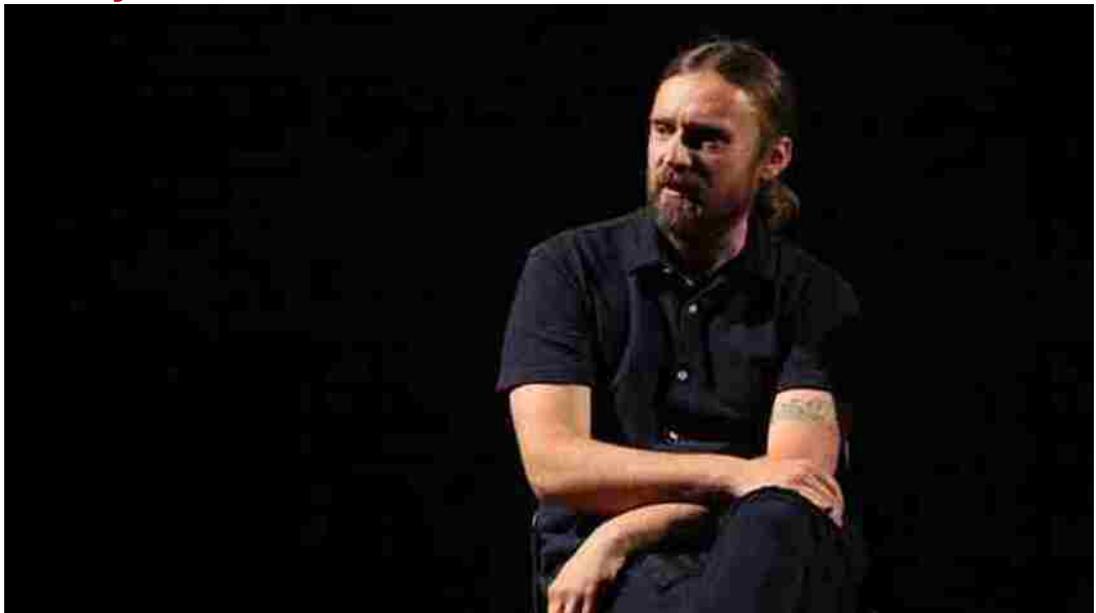
Nana Grinshtein es una dramaturga y guionista rusa . Fue la guionista principal

<http://cceslavas.ugr.es/>

durante las dos primeras temporadas de la serie infantil Barrio Sésamo (1995-2001). También fue guionista en las películas «Имена», «Питер ФМ» у «Плюс один». Recibió el premio al mejor guion por la película «Плюс один» en el Festival de Cine Ruso de Honfleur (Francia). Además, su guion «Машина любви» consiguió entrar como finalista en el festival «Текстура» de 2011. En 2012, fue galardonada por el festival de cine «Кинотавр» por su guion «Большая картошка», escrito en conjunto con A. Eibozhenko. Varios de sus guiones han sido publicados en las revistas «Искусство кино» у «Сценарист».

Autora, junto a Anastasia Patlay, de la obra presentada en el festival Eco de Liubimovka de Granada: «Difamación».

Pavel Pryazhko



Dramaturgo Pavel Pryazhko

Pavel Pryazhko

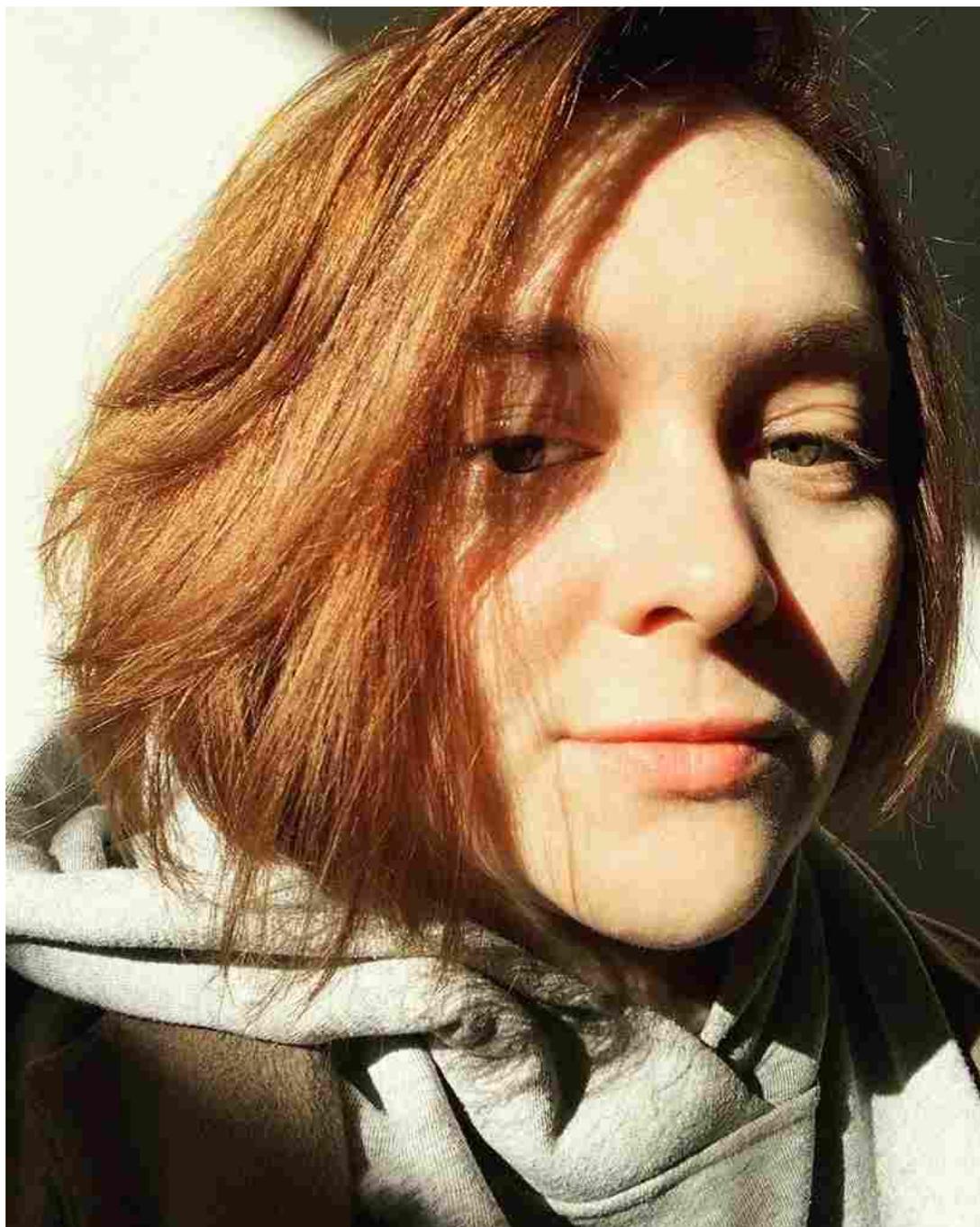
Pavel Pryazhko es un dramaturgo de Bielorrusia, uno de los principales focos teatrales del movimiento «Nuevo drama» (Новая драма). Ha sido galardonado con multitud de premios, entre ellos el premio especial del jurado de la segunda edición del Concurso internacional de dramaturgos «Eurasia 2004»; el Gran Premio del festival «Teatro libre»; el Gran Premio del programa «Nueva obra» del festival «La máscara dorada» en 2012; el primer premio de dramaturgia del «Concurso de concursos» del festival «La máscara dorada» en 2013. Su espectáculo «He tenido una buena vida», dirigido por el fundador del teatro ruso Театр.doc, Mijaíl Ugarov, recibió el premio especial del jurado «Premio Nacional de Teatro» del festival «La

<http://cceslavas.ugr.es/>

máscara dorada» en 2010 por su «su valiente y certero análisis artístico de la realidad lingüística en la que vive Rusia». También ha sido laureado con el Premio Nacional de Teatro del festival «La máscara dorada» en 2020 en la nominación de «obra de un dramaturgo» por su obra «Vecino» del Teatr post (Театр post), con el cual Pryazhko lleva colaborando muchos años. Las obras de Pryazhko han sido traducidas al polaco, alemán, inglés, francés, letonio, lituano, finés y representadas en teatros de Bielorrusia, Rusia, Gran Bretaña y Lituania. Su obra «Barbacoa» ha formado parte del programa del festival «Eco de Liubimovka» de Belgrado, Tel Aviv, Tbilisi, Narva y en el festival Liubimovka de Almatý.

Autor de la obra presentada en el festival Eco de Liubimovka de Granada: «Barbacoa».

Natalia Lizorkina



Autora Natalia Lizorkina

Natalia Lizorkina

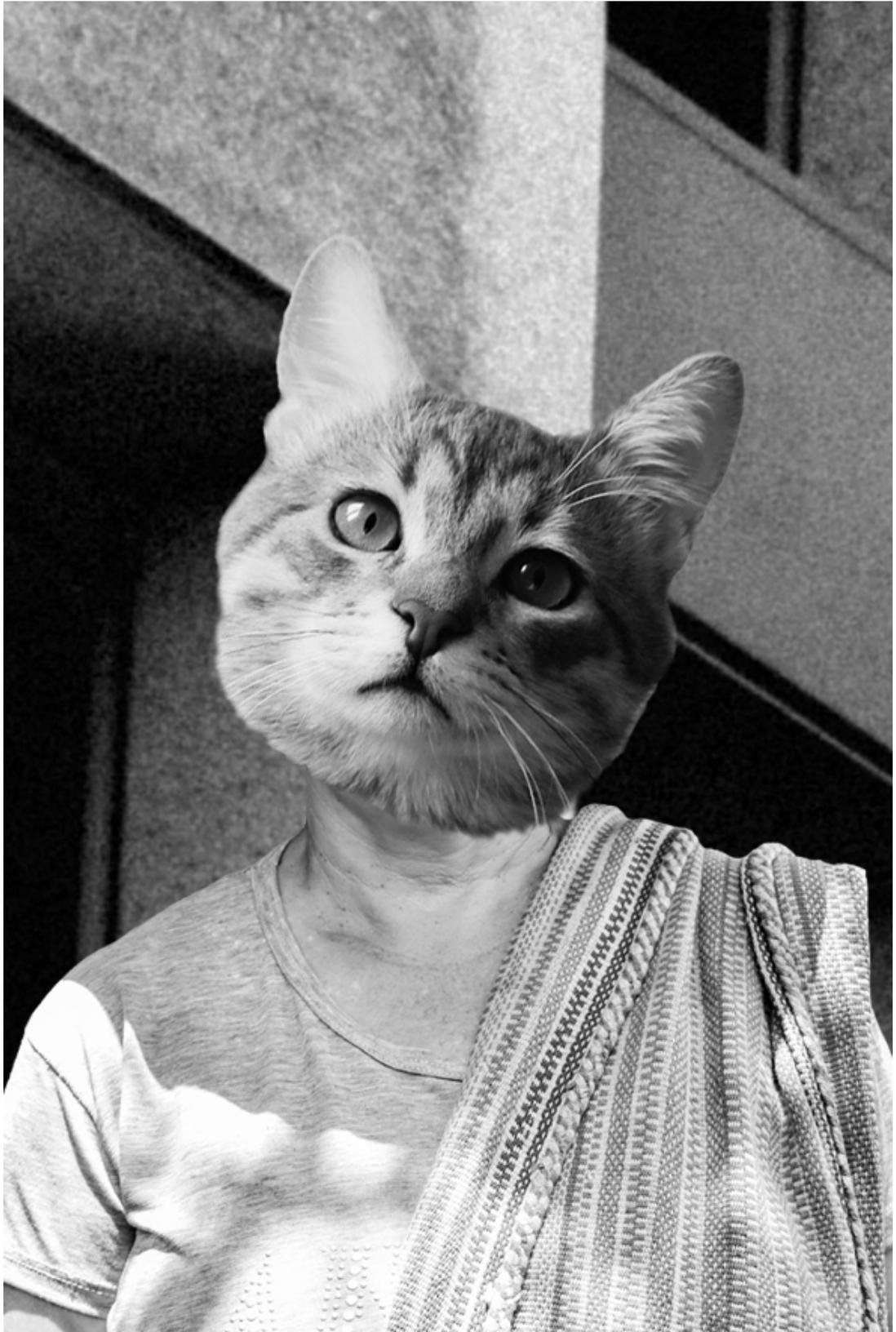
Natalia Lizorkina es una guionista y productora creativa en la industria del cine. Estudió en GOGOL SCHOOL, recibiendo clases de dramaturgia de la mano de Evguenia Kasachkova y de Valeria Pecheykina, y por parte de Sasha Denisova en el Creative Writing School. Sus obras han sido ampliamente premiadas en los grandes concursos rusos de teatro. Su obra «Vania está vivo», batió en 2022 el récord

<http://cceslavas.ugr.es/>

en veces que fue leída, y ha formado parte del programa del festival Eco de Liubimovka en Tel Aviv, Belgrado, París, Berlín y en la edición del Liubimovka celebrada en Almatý en 2022.

Autora de la obra presentada en el festival Eco de Liubimovka de Granada: «Vania está vivo».

Masha Denisova



Autora Masha Denisova

Masha Denisova

Masha Denisova es el pseudónimo de la coautora de la obra «Mujeres en la oscuridad», que ha decidido mantener su anonimato. Actualmente vive en Ucrania.

Andrey Stadnikov



Dramaturgo Andrey Stadnikov

Andrey Stadnikov

Andrey Stadnikov es un dramaturgo, guionista, director de teatro y cine ruso, así como miembro y galardonado del Festival de Dramaturgia Contemporánea. Muchas de sus obras documentales han sido hechas especialmente para el espacio teatral, incluyendo los espectáculos del teatro moscovita independiente Masterskaya Dmitria

<http://cceslavas.ugr.es/>

Brusnikina. Escribió su obra «Japón» en 2022 y fue leída en el festival Eco de Liubimovka de Narva, París, Estambul y Granada.

Autor de la obra presentada en el festival Eco de Liubimovka de Granada: «Japón».

Traductores

Elena Trillo Ladrón de Guevara



Traductora Elena Trillo Ladrón de Guevara

Elena Trillo Ladrón de Guevara

Traductora de la obra «Difamación» por Anastasia Patlay y Nana Grinshtein, para el Eco de Liubimovka de Granada. Elena Trillo Ladrón de Guevara es graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada, en la especialización de

<http://cceslavas.ugr.es/>

lengua francesa y rusa. Ha colaborado en la traducción colectiva de la novela francesa Bonjour la galère ! y participado como intérprete en la charla «Cervantes vs. la URSS, o "Don Quijote", de Grigori Kóztintsev». Dedicó su trabajo de fin de grado a la investigación de la visibilidad de la mujer en las lenguas rusa y española y actualmente colabora en calidad de becaria con el Centro de Culturas Eslavas de la UGR.»

Alicia Sánchez Gómez



Traductora Alicia Sánchez Gómez

Alicia Sánchez Gómez

Traductora de la obra «Vania está vivo» por Natalia Lizórkina, para el Eco de Liubimovka de Granada. Alicia Sánchez Gómez es graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada, por la especialización de lengua

<http://cceslavas.ugr.es/>

alemana y rusa. Ha colaborado en la traducción de documentos del campo de concentración Auschwitz-Birkenau y en proyectos de iniciación a la investigación sobre la enseñanza del ruso como lengua extranjera.

Natalia Morozova Morozov



Traductora Natalia Morozova Morozov

Natalia Morozova Morozov

Traductora de la obra «El amanecer de los dioses» por Marius Ivaškevičius, para el Eco de Liubimovka de Granada. Natalia Morozova Morozov es doctora en Estudios Literarios y graduada del Máster en Traducción Literaria por la Universidad Complutense de Madrid. Estudió Filología Hispánica y Literatura Comparada en la Universidad Estatal de Moscú Lomonósov y fue profesora de literatura occidental en la Universidad Estatal de Humanidades de Rusia y en otras universidades rusas. Ha

<http://ccslavas.ugr.es/>

traducido al ruso a autores como Elvira Lindo, Abel Posse o Jean-Christophe Rufin y al español a Ósip Mandelshtam, Antón Chéjov, Serguéi Kozlov y Nadezhda Dúrova. Vive en Madrid desde 2011.

Fernando Videras



Traductor Fernando Videras



Traductora Anastasia Kuzmenko Mikhailova

Fernando Videras

Traductor de la obra «Barbacoa» por Pavel Pryazhko y de la obra «Japón» de Andrey Stadnikov, para el Eco de Liubimovka de Granada. Fernando Videras es filólogo y profesor de ruso. Colabora con el Centro de Culturas Eslavas de la Universidad de Granada. Ha vivido en Rusia ocho años formándose en la lengua y literatura rusa en distintas universidades. Barbacoa es uno de sus primeros trabajos de traducción.

Anastasia Kuzmenko Mikhailova

Traductora de la obra «Mujeres en la oscuridad» por Iryna Serebriakova y Masha Denisova para el Eco de Liubimovka de Granada. Licenciada en filología hispánica por la Universidad Lingüística Estatal de Minsk, su ciudad natal, se traslada a Madrid en 1998, donde reside desde entonces. Después de haber dedicado más de 12 años al mundo empresarial, comunicación y marketing, cambia de rumbo para centrarse en la traducción.

Anastasia Kuzmenko Mikhailova